

# The Children's Court

## معلومات برای والدین

### برای محکمه چگونه آمادگی بگیریم؟

درخواست حفاظت را بخوانید تا دریابید که به کدام محکمه حضور یابید و تاریخ و زمان جلسه محکمه را معلوم کنید.

مشوره قانونی بگیرید و تصمیم بگیرید که آیا میخواهید که وکیل داشته باشید که از شما در محکمه نمایندگی کند یا نه.

از طفل شما تقاضا نمی گردد که در محکمه حاضر گردد مگر آن که وی اظهار علاقه به حضور کند یا محکمه حکم کند که حاضر گردد. اطفال 10 ساله و بالاتر از آن در محکمه وکیل قانونی خواهد داشت، مگر آن که محکمه تعیین کند که طفل به اندازه کافی رسیده نیست که بتواند هدایت بدهد.

اگر چنانچه شما خواهان وکالت قانونی شوید Victoria Legal Aid در محکمه حاضر است. کوشش کنید که نیم ساعت قبل از شروع محکمه برسید تا بتوانید که با وکیل خود صحبت کنید.

اگر به ترجمان ضرورت دارید که در فهم مطالب به شما کمک کند و یا در آن چه در محکمه می گذرد سهم بگیرید، از کارمند بخواهید که ترتیب یک ترجمان را بدهد که در محکمه با شما همراه باشد.

### با رسیدن من در محکمه چه اتفاق می افتد؟

محکمه می تواند بسیار مصروف باشد و ممکن است قبل از آن که وارد محکمه شوید مدتی را انتظار بمانید.

هنگامی که نام طفل شما خوانده میشود، وارد محکمه شوید و پشت میز وکلا بنشینید. شما ممکن است بتوانید با طفل خود و کارمند مربوطه بنشینید.

### در محکمه چه اتفاق می افتد؟

قاضی میخواهد وضعیت خانواده شما را بداند و این که چرا کارمند فکر میکند که طفل شما در معرض خطر است. قاضی همچنین ممکن است نظر شما و طفل شما را در مورد آنچه گفته شده است بپرسد.

این یک جلسه اضطراری نیست، گزارش های که توسط کارمند نوشته شده ( شما نیز یک کپی از گزارش کارمند را دریافت خواهید کرد و آنها در مورد مطالب آن با شما قبل از حضور در محکمه بحث خواهد کرد) و احتمالاً توسط دیگر اهل حرفه ها که شما و طفل شما را می شناسد، به قاضی داده می شود و ممکن است نظرات شاهدان در مورد آنچه گفته شده است خواسته شود.

یک کارمند حفاظت از اطفال (کارمند) از Department of Health and Human Services (این وزارت) از خانواده شما بازدید کرده و در مورد ایمنی و رشد طفل شما نگرانی دارد و فکر میکند که وی ممکن است نیاز به حفاظت داشته باشد.

اقدامات قانونی (به نام درخواست حفاظت یاد میشود) در رابطه با طفل شما توسط این وزارت آغاز شده است. یک قاضی در Children's Court تصمیم میگیرد که آیا طفل شما ضرورت به حفاظت دارد یا نه و منافع علیای وی در چیست.

شما باید به محکمه حاضر گردید. حضور در محکمه میتواند ناراحت کننده باشد. شما میتوانید از یک دوست یا خویشاوند خود بخواهید تا برای حمایت شما را در محکمه همراهی کند.

### طفل من کجا زندگی میکند؟

بعضی از اطفال در زمانی که Children's Court در مورد شان تصمیم میگیرد در خانه زندگی میکنند. در بعضی موارد دیگر کارمند طفل را از وضعیتی که فکر میشود نا امن است دور میکند تا هنگامی که موضوع به محکمه برود و در مورد منافع علیای طفل تصمیم گرفته شود. اگر این اتفاق بیافتد، کارمند با شما در مورد زندگی کردن طفل شما با یک عضو خانواده یا دوست صحبت خواهد کرد. این کار ضرورت به ارزیابی و بررسی دارد. اگر این ممکن نبود، کارمند حفاظت از طفل ترتیبات دیگر زندگی کردن وی را با شما به بحث خواهد گذاشت، مانند مراقبت پرورشی (foster care).

تماس بین شما و طفل شما در این زمان معمولاً رخ خواهد داد و همچنین ممکن است بخشی از حکم محکمه را تشکیل دهد. هنگام تصمیم گیری در مورد تماس با طفل شما، محکمه آنچه را که به نفع طفل است در نظر خواهد گرفت.

### اگر من بخواهم که طفل در خانه زندگی کند چه؟

اگر شما میخواهید که طفل شما تا وقتی که قاضی در مورد آینده وی تصمیم میگیرد در تحت مراقبت شما زندگی کند از وکیل خود بخواهید که این درخواست را در محکمه از قاضی بکند. قاضی تصمیم خواهد گرفت که آیا این کار امکان دارد یا نه.

اگر شما در محکمه شهادت می‌دهید از شما خواسته می‌شود که باید حقیقت را بگویید و به سوالات وکلاء یا قاضی پاسخ بدهید. اگر آن چه را که گفته می‌شود نمی‌فهمید، بخواهید که آن را به شما واضح بسازد شما باید به قاضی 'Your Honour' یا 'Sir' و یا 'Madam' خطاب کنید.

### آیا من بیشتر از یک بار باید به محکمه بروم؟

احتمالا بله. معمولاً دو یا بیشتر جلسه محکمه برگزار خواهد شد تا هر یکی از درخواست حفاظت را مورد بررسی قرار دهد.

در اولین جلسه دادگاه، قاضی معمولاً جلسه را به روز دیگر موکول خواهد کرد و تصمیم می‌گیرد که تا آن وقت طفل در کجا زندگی کند.

شما می‌توانید درخواست بدهید که تا آن موقعی که محکمه در مورد مراقبت آینده وی تصمیم بگیرد طفل تحت مراقبت شما برگردد. قاضی تصمیم می‌گیرد که آیا این کار ممکن است یا نه، اما اگر فکر کند که طفل شما در امن نخواهد بود وی را به خانه نخواهد فرستاد.

قاضی ممکن است:

- تصمیم گیرد که آیا طفل شما می‌تواند به خانه برگردد یا تا روز جلسه کامل محکمه با یک عضو دیگر خانواده یا دوست زندگی کند.

و یا

- حکم کند که طفل شما باید در جایی که توسط اداره حفاظت از طفل ترتیب داده شده است زندگی کند، مانند زندگی کردن در مراقبت پرورشی با یک خانواده و یا مراقبت مسکونی تا روز جلسه بعدی محکمه.

### در جلسات آینده محکمه چه اتفاق می‌افتد؟

اگر شما، طفل شما و کارمند در مورد این که چه اقدامی در جهت منافع علیای طفل است موافقه نه کنید، درین صورت قاضی تصمیم می‌گیرد که آیا طفل شما در معرض خطر قرار دارد و چه اقدامی باید به عمل آید. اگر قاضی تصمیم بگیرد که طفل شما ضرورت به حفاظت ندارد، کیس رد شده و تماس بین خانواده شما و اداره حفاظت طفل پایان می‌یابد.

اگر تصمیم گرفته شود که طفل شما به حفاظت ضرورت دارد، قاضی تصمیم می‌گیرد که آیا ضرورت به حکم حفاظت است، اگر است مناسب ترین حکم در جهت حفاظت طفل شما کدام بوده و منافع علیای او را برآورده می‌کند. قاضی توضیح خواهد داد که چرا به این تصمیم و فیصله رسیده اند.

این احکام از تعهد سپردن که به طفل شما اجازه می‌دهد که با شما و بدون دخالت اداره حفاظت از اطفال زندگی کند تا تصامیمی را که به این معنا است که طفل شما دور از شما با شخص دیگر (مثلاً با یکی از

برای دریافت این نشریه در فورمت قابل دسترس به :

[cpmanual@dhs.vic.gov.au](mailto:cpmanual@dhs.vic.gov.au) ایمیل کنید.

تصویب و نشر شده توسط حکومت ویکتوریا  
1 Treasury Place, Melbourne

© ایالت ویکتوریا ، مارچ 2016.

قابل دسترسی در: [www.cpmanual.vic.gov.au](http://www.cpmanual.vic.gov.au)

خویشاوندان) زندگی کند و یا این وزارت مسئول مراقبت او باشد، شامل می‌گردد.

تصامیم مختلف وجود دارند که محکمه می‌تواند بگیرد. کارمند یا وکیل شما می‌تواند اقدام ها و احکام محکمه را به صورت مکمل به شما توضیح دهد.

### اگر من آنچه را که اتفاق می‌افتد ندانم چه؟

می‌توانید از کارمند یا وکیل خود بخواهید که برای شما آن چه را که در محکمه اتفاق می‌افتد، تصمیمی را که قاضی می‌گیرد برای طفل و خانواده شما چه معنا می‌دهد و حقوق شما را که می‌توانید در مورد تصمیم قاضی استیناف بخواهید، توضیح دهد.

### از کجا می‌توانم مشوره قانونی بگیرم؟

مهم است که مشوره قانونی بگیرید و تصمیم بگیرید که آیا می‌خواهید که در محکمه وکیل داشته باشید یا نه. از مراجع ذیل می‌توانید در مورد کمک قانونی معلومات به دست آورید:

- یک وکیل محلی (زیر عنوان وکلا در Yellow Page درج شده است)
- Victoria Legal Aid، ملیورن، شماره تلفون 387 1300 792
- Law Institute of Victoria، شماره تلفون 9311 (03) 9607
- Victorian Aboriginal Legal Service Co-op Ltd، شماره تلفون 1800 064 865
- Aboriginal Family Violence Prevention & Legal Service Victoria، شماره تلفون 1800 105 303
- خدمات قانونی جامعه محلی

در محکمه های اطفال در ملیورن، مورابین و برودمپدوز وکلای امداد قانونی وجود دارند که در قوانین اطفال تخصص دارند. آنها معمولاً بعد از یک درخواست حفاظت از اطفال نمایندگی میکنند، اما در بعضی موارد ممکن است از والدین نیز نمایندگی کنند. اگر حال حاضر یک وکیل امداد قانونی از طفل شما نمایندگی میکند و شما نیز مستحق امداد قانونی می‌باشید، درین صورت آنها ترتیب یک وکیل خصوصی را می‌دهد که از طرف امداد قانونی از شما نمایندگی کند. در مورد ترتیبات نمایندگی قانونی در مناطق روستایی می‌توانید با محکمه محلی خود در تماس شوید.

برای معلومات بیشتر با دفتر Department of Health and Human Services در تماس شوید.

### معلومات تماس

نام کارمند حفاظت از طفل :

دفتر Department of Health and Human Services وی:

شماره تلفون وی :